News Translation and News Making at RRI Surakarta

Internship Report

Submitted to meet a part of the requirements to obtain an *Ahli Madya* Degree in English Language

by

Ajeng Nastiti
C9313003

English Diploma Program
Faculty of Cultural Sciences
Sebelas Maret University
Surakarta
2016
The undersigned below has approved that this internship report is ready for examination. All the content in this report, however, is solely the responsibility of the writer.

Title of Internship Report:
News Translation and News Making at RRI Surakarta

Name of Intern:
Ajeng Nastiti, C9313003

Surakarta, 30 June 2016
Internship Supervisor

Agus Dwi Priyanto, M.CALL
NIP. 197408182000121001
ACCEPTANCE

The undersigned below hereby state that this internship report has been approved and accepted by the Board of Examiners at English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University

Title of Internship Report:
News Translation and News Making at RRI Surakarta

Name of Intern:
Ajeng Nastiti – C9313003

Date of Examination:
Friday, 22 July 2016

Board of Examiners

Name, Position
1. Drs. Sugiyarto Budi Waskito M.Pd
   195211081983031001
   Chair

2. Dra Susilorini, M.A.
   196506011992032002
   Secretary

3. Agus Dwi Priyanto, M.CALL
   NIP. 197408182000121001
   Examiner

Approved by Dean,
Faculty of Cultural Sciences,
Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., PhD
NIP 196003281986011001
ACKNOWLEDGMENT

First and foremost, I would like to express my biggest praise to Almighty God, Allah SWT, who always giving me with the strength and patience to complete my final report after all the challenges and the difficulties that I had to face. This report cannot be done without the support from important people around me. Therefore, I would like to send my gratitude to those who have supported me during the writing of this final report.

1. Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D, as the Dean of Faculty of Cultural Sciences.
2. Agus Dwi Priyanto, M.CALL, as the head of English Diploma Program and my final report supervisor, for his guidance, advice, time and patience.
3. Hendarto Rahardjo, S.S, M.A., as my academic supervisor, for all the advices during my study.
4. My beloved parents, Andrianto and Sri Rahayu, for the overflowing love and support throughout my life, without whom I would ever have got the chance to finish my study.
5. My little brother and my little sister, Ariobimo and Anindiati, for their words of encouragements and support for me.
6. Dwi Hardjanto, as the instructor of internship program, for his time, guidance, patience, knowledge and experience he had shared during my internship activity
7. All of the staffs at RRI Surakarta, for their help and assistance.
9. My friends from English Diploma Program, for the remarkable memories that they had spent with me for the past three years.

Surakarta, 30 June 2016

Ajeng Nastiti
ABSTRACT

Ajeng Nastiti, 2016, News Translation and News Making at RRI Surakarta, English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University.

This final project report is written based on the internship program at RRI Surakarta from 6 January to 6 February 2016. The objectives of this report are to elaborate the process of translating news scripts and to find out both problems and solutions in translating news script for radio programs from Indonesian into English. There are three procedures applied when translating news scripts from Indonesian into English in order to make good news scripts. The procedures are: reading the whole news script, finding the unfamiliar words, and transforming the whole text.

There were some problems faced during translating news scripts. The problems were the lack of vocabulary when I found some unfamiliar words or terms, the tendency to translate same words into one meaning and to determine what the tenses should be used. I also presented the solutions to the problems. They were: looking for the unfamiliar words or terms in the dictionary or internet, asking help from the internship instructor to help me perfecting my choice of words and grammar by revising my work.
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>APPROVAL</td>
<td>ii</td>
</tr>
<tr>
<td>ACCEPTANCE</td>
<td>iii</td>
</tr>
<tr>
<td>ACKNOWLEDGMENT</td>
<td>iv</td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRACT</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>TABLE OF CONTENTS</td>
<td>vi</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter 1 Introduction</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter 2 Radio Republik Indonesia Surakarta</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Short Profile of RRI Surakarta</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Vision and Mission Statement of RRI</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Management of RRI Surakarta</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Description of Organizational Structure</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Logo of RRI (Radio Republik Indonesia)</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter 3 Internship Activities</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Intership Activities in RRI Surakarta</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Making News Script</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Translating News Script</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Making and recording articles for <em>English for You</em> program</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter 4 Conclusion and Recommendation</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>Conclusion</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>Recommendation</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>References</td>
<td>39</td>
</tr>
</tbody>
</table>